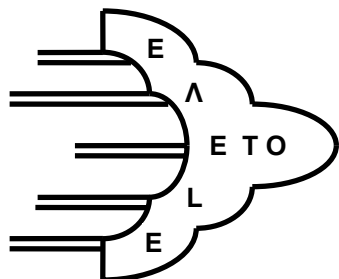


ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Σωκράτη Τσάκωνα 5, 15236 ΠΕΝΤΕΛΗ
Αρ.Τηλεφ.: 2013778
Αρ.Τηλεομ.: 8068299

Αρ.22 Ιανουάριος-Φεβρουάριος 1997
ISSN 1106-1073

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας... Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία...

(Από το Καταστατικό)

Νέο Έτος

Ευτυχισμένο το νέο έτος εύχεται το ΔΣ στα μέλη και στους φίλους της ΕΛΕΤΟ. Ευχαριστεί όσους και όσες ευχήθηκαν προφορικά ή γραφτά ΧΡΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ και ευδωση των προσπαθειών για την επίτευξη των σκοπών της ΕΛΕΤΟ. Το ΔΣ δεν έστειλε ευχετήριες κάρτες στα μέλη και στους φίλους, τόσο για λόγους αρχής όσο και επειδή είχε την ελπίδα να κυκλοφορήσει έγκαιρα το "Ο" με ευχές για το καινούργιο έτος. Τέλος πάντων, κάλιο αργά παρά ποτέ.

Με τούτο το τεύχος πραγματοποιείται σημαντική αλλαγή στο "Ο". Όπως διαπιστώνετε, το "Ο" αναβαθμίστηκε σε τετρασέλιδο. Πολλοί λόγοι οδήγησαν σ' αυτό, άλλοι ουσιαστικοί και άλλοι τυπικοί. Πρώτα-πρώτα πιο καλή επικοινωνία και δυνατότητα να διατυπώνουν τις απόψεις τους όσοι επιθυμούν, από τα μέλη της ΕΛΕΤΟ, αλλά και μη μέλη. Υπενθυμίζεται ότι στο "Ο", δημοσιεύονται ενυπόγραφα άρθρα που εκφράζουν αποκλειστικά απόψεις των συντακτών τους. Άλλος λόγος η ανάγκη να αναγνωριστεί σαν περιοδικό. Παρόλο που έχει αναγνωριστεί διεθνώς ότι είναι περιοδική έκδοση αφού η αρμόδια υπηρεσία της Εθνικής Βιβλιοθήκης έχει χορηγήσει για το "Ο" Διεθνή Πρότυπο Αριθμό Σειράς (ISSN 1106-1073), οι Δημόσιες Υπηρεσίες δε το έχουν αναγνωρίσει. Τέλος, ελπίζεται ότι θα είναι πιο ευανάγνωστο. Είχαν σμικρυνθεί σημαντικά οι χαρακτήρες των γραμμάτων για να χωράει η ύλη.

Όπως είχε γραφτεί και στο φύλλο Αρ.20 του "Ο" το *επιχειρησιακό έτος* άρχισε στο Σεπτέμβρη. Πολλές δραστηριότητες της ΕΛΕΤΟ έχουν προχωρήσει ικανοποιητικά. Το 1ο Συνέδριο για την Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία, για το οποίο γράφουμε πιο κάτω, έχει δρομολογηθεί. Κιόλας, έχουν υποβληθεί αρκετές περιλήψεις για ανακοινώσεις στο Συνέδριο. Οι εργασίες των ομάδων εργασίας για την απόδοση των όρων στις συλλογές ορολογίας του διαγωνισμού της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, που έχει κατακρωθεί στην ΕΛΕΤΟ, έχουν συμπληρωθεί ή συμπληρώνονται και οι πιο πολλές συλλογές βρίσκονται στο στάδιο της δημόσιας κρίσης.

Η ΕΛΕΤΟ ανταποκρίθηκε, επίσης, στην πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος της Μεταφραστικής Υπηρεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την οριστικοποίηση της ορολογίας της βάσης EURODICAUTOM.

Β.Α.Φ.

ΜΗΤΡΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

Υπερηφανεύομαστε όλοι μας ότι η *Ελληνική Γλώσσα* έχει προσφέρει χιλιάδες λέξεις ή ρίζες σε άλλες γλώσσες. Συνήθως περιοριζόμαστε στη διαπίστωση αυτή και στο να απαριθμούμε αυτάρεσκα πόσα ελληνικά δάνεια έχουν οι άλλες γλώσσες. Δίχως αμφιβολία η γλώσσα μας είναι Μήτρα Ορολογίας για τις άλλες γλώσσες, όμως θα πρέπει να έχουμε δύο πράγματα υπόψη μας, να δραστηριοποιούμαστε για να συνεχίσει η γλώσσα μας να είναι Μήτρα Ορολογίας και να προσέχουμε από κινδύνους που ελλοχεύουν. Η αποδοχή δάνειων όρων από άλλες γλώσσες αποτελεί μερικές φορές *μπούμεραγκ* (*αυτεπίστροφο* κατά ΜΕΠΟ¹) για την Ελληνική Γλώσσα. Ορισμένες φορές παρερμηνεύεται στα δάνεια η αρχική σημασία στα ελληνικά ή γίνονται συντμήσεις, έτσι χρειάζεται πάντοτε *κριτική αποδοχή* στα αντιδάνεια.

Β.Α.Φ.

ΝΕΑ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ

Υστερα από πρόσφατη έγκριση του ΔΣ προστέθηκαν στη δύναμη της ΕΛΕΤΟ τα νέα μέλη:

- A168** Γαριού Διονυσία, Μεταφράστρια,
- T169** Βλαχοπούλου Ελλη, Καθ. Γαλλικής φιλολογίας,
- T170** Βαρουφάκης Γεώργιος, Επικ. Καθηγ. Αναλυτικής Χημείας ΠΑ,
- T171** Μπρέγιαννη Αικατερίνη, Ιστορικός,
- A172** Κουκάκη Αικατερίνη, Μεταφράστρια,
- T173** Μασμανίδης Κωνσταντίνος, Δρ Χημικός,
- T174** Θεοδωρακάκος Σπυριδών, Μηχαν. Μεταλλείων - Μεταλλουργός
- T175** Γεροντόπουλος Χρήστος, Ηλεκτρολόγος-Μηχανολόγος Μηχανικός.

ΝΕΑ ΣΥΝΕΣΤΙΑΣΗ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ

Μετά την επιτυχημένη συνεστίαση των μελών και φίλων της **ΕΛΕΤΟ**, που έγινε το Νοέμβρη στο *εστιατόριο GARDEN*, (Λ.Κηφισίας 300, τηλέφ.6826759, 6815826) και το, από πολλές μεριές, αίτημα για συχνότερη διοργάνωση τέτοιου είδους εκδηλώσεων, που έχουν σκοπό τη σύσφιξη των σχέσεων μεταξύ ανθρώπων με

¹ ΜΕΠΟ: Μόνιμη Επιτροπή Ορολογίας του Πανελλ. Συλλόγου Διπλωματούχων Μηχανολόγων-Ηλεκτρολόγων

ιδιαίτερη ευαισθησία για την Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία, το ΔΣ αποφάσισε για **νέα συνεντίαση στις 7 Απριλίου 1997, ημέρα Δευτέρα και ώρα 8.00 μ.μ. στον ίδιο χώρο**, με τιμή συμμετοχής **5.000 δρχ.**, και ευελπιστεί σε ακόμα μεγαλύτερη συμμετοχή και επιτυχία. Το ΔΣ σας **προσκαλεί** και σας **περιμένει**.



ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ ΠΟΥ ΛΑΒΑΜΕ

Λάβαμε - και ευχαριστούμε - τα περιοδικά:

- Βιομηχανική Επιθεώρηση, αρ. 712, Νοέμβριος 1996 και αρ. 713, Δεκέμβριος 1996.
- Ενημερωτικό Δελτίο του Κέντρου Νεοελληνικών Ερευνών του ΕΙΕ, τ. 18, Οκτώβριος 1996
- Δελτίο ΣΕΒ, τ. 567 Σεπτ. Οκτ. 1996.
- Η Γλώσσα μας, αρ. Φ. 72-73, Νοεμ. Δεκεμ. 1996.



**1ο ΣΥΝΕΔΡΙΟ
“Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία”**

Το 1ο Συνέδριο “Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία” που διοργανώνει η ΕΛΕΤΟ σε συνεργασία με:

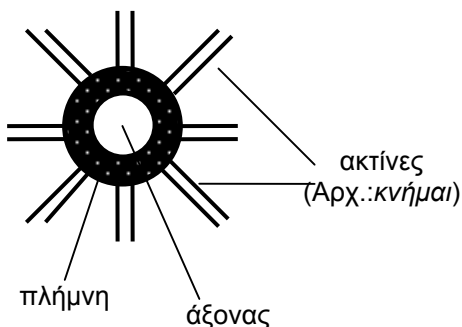
- το Ιόνιο Πανεπιστήμιο
- τον Ελληνικό Οργανισμό Τυποποίησης (ΕΛΟΤ)
- το Πνευματικό και Επιστημονικό Τμήμα της Πρεσβείας της Γαλλίας
- το Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ)
- την Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών & Μεταφραστών-Διερμηνέων του Δημόσιου Τομέα
- τον Πανελλήνιο Σύλλογο Επαγγελματιών Μεταφραστών προχωράει ικανοποιητικά για την πραγμάτωσή του.

Ομολογούμε ότι δεν είναι απλό εγχείρημα, όμως η μεγάλη ανταπόκριση που υπάρχει μας ισχυροποιεί τη θέληση για να προχωρήσουμε. Ακόμα δεν έχει εξαγγελθεί πρόσκληση για εγγραφές συνέδρων και έχουμε κατακλυστεί από αιτήματα για συμμετοχή στο Συνέδριο. Η Οργανωτική Επιτροπή έδωσε ευρεία δημοσιότητα στην 1η Ανακοίνωση για υποβολή περιλήψεων για εισηγήσεις που δημοσιεύτηκε και σε πολλά έντυπα του ημερήσιου και του περιοδικού τύπου. Έχει υποβληθεί σημαντικός αριθμός περιλήψεων και αναμένονται κι άλλες ως τις 21 Φεβρουαρίου 1997, που παρατάθηκε η προθεσμία υποβολής εξαιτίας της περιόδου των εορτών των Χριστουγέννων και της Πρωτοχρονιάς. Μετά την ημερομηνία αυτή θα αναλάβει η Επιστημονική Επιτροπή το έργο της.



**ΔΥΟ ΣΥΛΛΟΓΙΚΑ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ
ΕΠΙΛΕΓΟΥΝ: hub = πλήμνη**

Η κυριολεξία του όρου **hub** είναι ακριβώς η έννοια του αρχαιοελληνικού όρου **πλήμνη** που χρησιμοποιείται και σήμερα. Η έννοια αυτή φαίνεται καθαρά στο ακόλουθο σχήμα και βρίσκεται εφαρμογή σε **τροχούς**, σε **έλικες** κ.ά.τ.



Στο πλαίσιο εφαρμογής των **Τηλεπικοινωνιών** και της **Πληροφορικής** ο όρος **hub** αντιπροσωπεύει ένα **κεντρικό σημείο όπου πραγματοποιείται διασύνδεση καναλιών επικοινωνίας**.

Τα δύο συλλογικά μέλη της ΕΛΕΤΟ στους παραπάνω τομείς, οι δύο ειδικές Ομάδες Τυποποίησης/Ορολογίας, **ΜΟΤΟ²** και **ΤΕ48/ΟΕ1³**, αφιέρωσαν πολύ χρόνο σε μελέτη και συζήτηση για την επιλογή **ισοδύναμου ελληνικού όρου** και συμφώνησαν να **ακολουθήσουν ακριβώς τον ίδιο μηχανισμό που ακολούθησε ο ονοματοθέτης της Αγγλικής γλώσσας**. Δηλαδή, στους υπόψη τομείς, των Τηλεπικοινωνιών και της Πληροφορικής, προσδόθηκε στον ήδη υπάρχοντα όρο **πλήμνη** άλλη μια σημασία, η προαναφερόμενη. Συγκεκριμένα:

hub {ουσιαστικό} **πλήμνη**
hub {επιθ.προσδ.} **πλημναίος**

και προέκυψαν έτσι μια σειρά όρων όπως:

telegraph hub **πλήμνη τηλεγραφίας**
full duplex telegraph hub **πλήμνη αμφίδρομης τηλεγραφίας**
half-duplex telegraph hub **πλήμνη ημιαμφίδρομης τηλεγραφίας**
telegraph receive hub **πλήμνη τηλεγραφικής λήψης**
hub operation **πλημναία λειτουργία**
hub polling **πλημναία σταθμοσόπηση**.
K.B.



ΚΑΙ ΑΛΛΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ

Ομολογούμε ότι δε γνωρίζουμε πολλά από αυτά που συμβαίνουν στη χώρα μας. Στο προηγούμενο φύλλο του “Ο” παρουσιάσαμε το επαγγελματικό περιοδικό του χώρου των επικοινωνιολόγων, που τηρεί μόνιμη στήλη για τη γλώσσα. Ευχηθήκαμε τότε να γινόταν το ίδιο σε κάθε επαγγελματικό περιοδικό για να βελτιώνεται η επαγγελματική απόδοση των μελών κάθε κλάδου.

Αυτό που δε γνωρίζαμε ήταν το καλαίσθητο περιοδικό “Επιγραφή”, που απευθύνεται στο χώρο των επιγραφοποιών και εκδίδεται από το Σωματείο Εργολάβων Κατασκευαστών Φωτεινών Επιγραφών. Στα τεύχη και αυτού του περιοδικού διαπιστώσαμε ότι υπάρχουν άρθρα για τη γλώσσα. Εύγε! Όλοι μας αντιλαμβανόμαστε τη χρησιμότητα αυτής της προσπάθειας του περιοδικού, αφού η επιγραφή αποτελεί την πιο εμφανή παρουσία της γλώσσας μας, πολλές φορές κινητή, άλλες φωτεινή, και γι’ αυτό πάντα θα πρέπει να είναι ορθή.

B.A.Φ.



**ΤΗΛΕΜΑΤΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ
ΣΕ ΓΛΩΣΣΙΚΕΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΕΣ**

Η Γενική Γραμματεία Ερευνας και Τεχνολογίας, το Εθνικό Κέντρο Τεκμηρίωσης και το Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου διοργανώνουν την Παρασκευή 21 Φεβρουαρίου 1997, στο Αμφιθέατρο του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών, ημερίδα για το παραπάνω θέμα.

² **ΜΟΤΟ**: Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας, Ομάδα Εργασίας της Τεχνικής Επιτροπής “Τηλεπικοινωνίες” (**ΤΕ-Τ**), Συλλογικό Μέλος της ΕΛΕΤΟ. Λειτουργεί με την ευθύνη και υποστήριξη του Οργανισμού Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (**ΟΤΕ**), στα πλαίσια επίσημης συνεργασίας με τον Ελληνικό Οργανισμό Τυποποίησης (**ΕΛΟΤ**).

³ **ΤΕ48/ΟΕ1**: Ομάδα Εργασίας 1 “**Ορολογία Πληροφορικής**” της Τεχνικής Επιτροπής **ΤΕ48**: “**Ηλεκτρονική Επεξεργασία Πληροφοριών**” του **ΕΛΟΤ**.



ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΗΜΕΡΙΔΕΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

Η Ευρωπαϊκή Ένωση Γλωσσολόγων και Καθηγητών Γλωσσών (AELPL) και η Λατινική Ένωση οργανώνουν την εκδήλωση "Les Quatrieme Journees Internationales de Terminologie" για το θέμα: **Οι ορολογικές ανάγκες της Ευρώπης αντιμέτωπες με την Κοινωνία της Πληροφορίας**. Οι ημερίδες θα γίνουν στη Βαρκελώνη, στις 23 και 24 Οκτωβρίου 1997.

Όσοι επιθυμούν να παρουσιάσουν ανακοίνωση πρέπει να υποβάλουν, πριν από τις 15 Απριλίου 1977, περίληψη μιας σελίδας για ένα από τα ακόλουθα θέματα:

- Κατάσταση στο θέμα της ορολογικής πληροφόρησης
- Υπάρχοντα εργαλεία και ανάγκες των χρηστών
- Προγράμματα και αποτελέσματα των χρηστών και των ερευνητών
- Παρουσίαση Ευρωπαϊκών Προγραμμάτων.

Οι περιλήψεις μπορεί να είναι σε μια από τις επίσημες γλώσσες των ημερίδων, που είναι η Γαλλική, η Ισπανική, η Καταλανική και η Αγγλική, και πρέπει να υποβληθούν στη διεύθυνση:

UNION LATINE
131, rue de Bac
75007 Paris, FRANCE.

Η εγγραφή ως τις 30 Μαρτίου 1997 ανέρχεται για μέλη της AELPL στο ποσό των 660 γαλλικών φράγκων και για μη μέλη στο ποσό των 800 γαλλικών φράγκων. Μετά τις 30 Μαρτίου το ποσό της εγγραφής ανέρχεται σε 690 γαλλικά φράγκα για τα μέλη της AELPL και σε 920 γαλλικά φράγκα για τα μη μέλη.

Πληροφορίες παρέχονται από την **ΕΛΕΤΟ** και παρακαλούνται όσοι εγγραφούν από την Ελλάδα να μας το γνωστοποιήσουν έτσι, ώστε να συντονιστούν και να διευκολυνθούν.

B.A.Φ.



ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΤΟΥ ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ

Σε τούτο το φύλλο συνεχίζουμε με μια σειρά προτάσεων απόδοσης όρων του Γραφείου Ορολογίας του ΠΙ (που μας έστειλε ο κ. Σ.Η.Δ):

functional reading
hospital teaching
global education

hyperactivity
hypertext
illustration
indicator
learning interference
life stories
mythology
d.j.

και

εφαρμοσμένες τέχνες
εικονογράφηση
φωνητική μουσική
θεσμική έρευνα
θεωρητική έρευνα

λειτουργική ανάγνωση
διδασκαλία σε νοσοκομείο
σφαιρική (οικουμενική,
πανεπιστημονική) παιδεία
υπερκινητικότητα
υπερκείμενο
επεξήγηση, διευκρίνηση
ενδείκτης, δείκτης
μαθησιακή παρεμβολή
ιστορίες ζωής
μυθολογία
μουσικός επιμελητής

applied arts
illustration
vocal music
institutional research
theoretical research

προγενέστερη γνώση
αίσθηση της γεύσης
αίσθηση της όσφρησης
επικοινωνιακή ικανότητα
σχολικό ατύχημα
θεραπεία με μουσική

παραπληγικός
καρκίνος
υπερδραστηριότητα
αλαλία
τάξη υποδοχής
συνδοός
επαγγελματική πείρα
προσωπικό του σχολείου

προσωρινό προσωπικό
κατανομή χρόνου εργασίας

παραδοσιακή εκπαίδευση
προσωρινή εργασία
νεαρός ενήλικας

predeceased knowledge
sense of taste
sense of smell
communicational ability
school accident
therapy through music
music therapy
paraplegic
cancer
hyperactivity
mutism
reception class
escort
professional experience
school personel
school staff
temporary staff
distribution of working
time
traditional education
temporary job
young adult.



Η ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΤΗΣ ΛΟΓΙΚΗΣ

Η Λογική, ως επιστήμη, θεμελιώνεται στις διάφορες σχολές λογικής σκέψης στην Αρχαία Ελλάδα. Η σημαντικότερη σχολή, η Αριστοτελική, καθόρισε - και συνεχίζει να επηρεάζει αποφασιστικά - την εξέλιξη της Λογικής από την αρχαιότητα μέχρι σήμερα. Στη σημερινή της μορφή, η Λογική αποτελεί μέρος του βασικού υποβάθρου για πολλές άλλες επιστήμες, όπως τα Μαθηματικά, η Πληροφορική, η Φιλοσοφία και τα Νομικά.

Σ' αυτήν την επιστημονική περιοχή εργάζονται αρκετοί Έλληνες επιστήμονες, στην Ελλάδα, στην Κύπρο και σε άλλες χώρες του εξωτερικού. Ως σήμερα όλοι αυτοί δουλεύουν ανεξάρτητα, δηλαδή λίγο-πολύ σχεδόν αποκομμένοι ο ένας από τον άλλο, αφού δεν υπάρχει καμιά επιστημονική εταιρεία στο χώρο, που να τους φέρνει σε επαφή. Γι' αυτό είναι εξαιρετικά ελπιδοφόρα η διοργάνωση του πρώτου Πανελληνίου Συμπόσιου Λογικής που θα διεξαχθεί στη Λευκωσία της Κύπρου από 21 ως 24 Ιουλίου 1997.

Οι οργανωτές πιστεύουν ότι το Συμπόσιο θα φέρει σε επαφή όλους όσους ασχολούνται με τη Λογική και θα αποτελέσει την έναυση για συστηματική οργάνωση του χώρου, με την ίδρυση ελληνικής επιστημονικής εταιρείας

Σημαντικό θέμα, όπως σε κάθε επιστήμη, είναι η χρήση κοινής ορολογίας στον τομέα της Λογικής. Το Συμπόσιο θα χρησιμεύσει αυτό καθαυτό για το σκοπό αυτό, αλλά και με τις διεργασίες για σύσταση συλλογικού οργάνου όπου από τα πρώτα μελήματα πρόκειται να είναι η ορολογία.

Η ΕΛΕΤΟ θα στηρίξει με όλες τις δυνάμεις την προσπάθεια τόσο με την παρουσία της στο Συμπόσιο όσο και προσφέροντας κάθε δυνατή βοήθεια.

Οι αναγνώστες/αναγνώστριες του "Ο" που ενδιαφέρονται για το Συμπόσιο να επικοινωνήσουν με τον υπογράφο στα τηλέφωνα: πρωί 2013778, βράδι 8042313.

B.A.Φ.

Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ⁴ έλα κι εσύ

hardware = υλικό;;;

Ψηφίστε για τη λύση του Προβλήματος Αρ.18!

Οι αποδόσεις των **hardware** και **software** έχουν απασχολήσει πολλούς. Οι βασιζόμενες στα γαλλικά (*matiriel* και *logiciel*) αποδόσεις **υλικό** και **λογισμικό** ήταν οι επικρατέστερες και αυτές υιοθετήθηκαν αρκετά πρώιμα τόσο από τη **ΜΟΤΟ** όσο και από την **ΤΕ48/ΟΕ1**. Και το μεν **λογισμικό**, ως νεολογισμός, καθιερώθηκε χωρίς προβλήματα, ενώ το **υλικό** (που δίπλα του η **ΤΕ48/ΟΕ1** άφησε και το *συνώνυμο: υλικός εξοπλισμός*) δεν μπόρεσε να ξεπεράσει τα εγγενή προβλήματά του ως **ενός κοινότατου όρου καθημερινής και πολλαπλής χρήσης που δεν μπορεί να σταθεί μόνος του χωρίς να το ακολουθεί η παρένθεση: (hardware)**.

Ετσι, η **ΜΟΤΟ**, υπό την πίεση πραγματικών αναγκών σε σωρεία σύνθετων όρων των Τηλεπικοινωνιών αναγκάστηκε να νεολογήσει και αποφάσισε και χρησιμοποιεί - έστω και προσωρινά - τον όρο **υλικιστικό**.

Οι δύο Ομάδες, ως συλλογικά μέλη της **ΕΛΕΤΟ**, έθεσαν το θέμα στο **ΓΕΣΥ**, όπου πήρε το γνωστό δρόμο μέσω του "Ο", για να εκφραστούν περισσότερες απόψεις, ώστε να εξευρεθεί **δόκιμος (= ευρύτερα αποδεκτός) ισοδύναμος ελληνικός όρος** για τον αγγλικό όρο **hardware** (γαλλικά *materiel*) και ανάλογος προς τον επιτυχημένο όρο **λογισμικό** (αγγλικά **software**, γαλλικά *logiciel*).

Οι προτάσεις που υποβλήθηκαν συνοψίζονται στον ακόλουθο Πίνακα:

Συνοπτικός Πίνακας των προτάσεων

Ριζικές λέξεις	ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ
ύλη	υλικιστικό υλισμικό υλοτικό
ύλη σκευή	υλοσκευικό υλοσκευή υλικοσκευή
ένδον, έσω, σκευή	ενδοσκευή, εσωσκευή
τέχνη, σκευή	τεχνοσκευή
σκευή	σκευικό
έργο, σκευή	εργοσκευή
έργο	εργασμικό
όπλο, εξ-οπλίζω	εξοπλισμικό
μηχανή	μηχανισμικό
μηχανή, λέγω	μηχανολογικό

το **ΓΕΣΥ** μελέτησε όλες τις προτάσεις που υποβλήθηκαν και προέκρινε τις τρεις (3) επιτυχεστέρες κατά την κρίση του αποδόσεις:

- **υλισμικό**
- **υλικιστικό**
- **υλοσκευή**

και τις θέτει μέσω αυτής της στήλης, στα μέλη και στους λοιπούς αποδέκτες της **ΕΛΕΤΟ**, **σε ψηφοφορία**, από την οποία θα προκύψει η προς καθιέρωση απόδοση.

Καλείται, λοιπόν, ο αναγνώστης τούτου του φύλλου να χαρακτηρίσει κάθε έναν από τους πιοπάνω όρους, (**ανεξάρτητα από τους άλλους δύο**), με έναν από τους χαρακτηρισμούς:

- Α: πολύ έως απόλυτα επιτυχής** (αντιστοιχεί σε βαθμό 10)
- Β: αρκετά επιτυχής** (αντιστοιχεί σε βαθμό 8)
- Γ: λίγο έως καθόλου επιτυχής** (αντιστοιχεί σε βαθμό 5).

Για παράδειγμα:

	<u>Ενας</u> <u>ψηφοφόρος</u>	<u>Άλλος</u> <u>ψηφοφόρος</u>
• υλισμικό	A	B
• υλικιστικό	B	A
• υλοσκευή	Γ	A.

Μη διαστάσετε! Ρίξτε την ψήφο σας το αργότερο ως τις 30 Απριλίου 1997! Τηλεφωνικά στον αριθμό 6118986 ή - ακόμα καλύτερα - τηλεμοιοτυπικά στον αριθμό 8068299. Στο τέλος της ψηφοφορίας θα δημοσιεύσουμε τον πίνακα των ψηφισάντων (όνομα, ιδιότητα, ψήφος) καθώς και την τελική καταμέτρηση και την απόφαση του **ΓΕΣΥ**.

K.B.



**ΜΕΤΑ ΤΗ ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΡΙΣΗ
ΣΥΝΟΜΑ Η ΕΚΔΟΣΗ ΤΟΥ Β ΤΕΥΧΟΥΣ
της 4ης Έκδοσης του ΕΛΤΟ**

(Ενιαίου Λεξιλογίου Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας)

Το Β Τεύχος του **ΕΛΤΟ/Εκδ.4** τέθηκε από τη **ΜΟΤΟ** σε Δημόσια Κρίση που έχει ήδη περατωθεί. Μετά την τελική επεξεργασία βάσει των συλλεγέντων σχολίων, το Τεύχος θα κυκλοφορηθεί από τον **ΟΤΕ**. Το Τεύχος αυτό του **ΕΛΤΟ** περιλαμβάνει **Συγκεντρωτικό Λεξιλόγιο Αρκτικο-λέξων και Συντομογραφιών** που χρησιμοποιούνται στις Τηλεπικοινωνίες και θα αποτελέσει σημαντικότατο βοήθημα για κάθε ενδιαφερόμενο.

K.B.

"ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ"

Διμηνιαία έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (**ΕΛΕΤΟ**).

Υπεύθυνος σύμφωνα με το νόμο:

B. Α. Φιλόπουλος
Πρόεδρος ΕΛΕΤΟ

Σύνταξη:

Κ. Βαλεοντής
B.Α.Φιλόπουλος
Α. Παπαναστασίου

Τηλέφωνα:

πρωί: 8013778, 6118986
απόγ.: 8042313, 8562069
Τηλεμοιοτύπα: 2283210, 8068299

Επιτρέπεται ελεύθερα η αναδημοσίευση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή μέρους του "Ο" με μόνη υποχρέωση την αναφορά της πηγής

⁴**ΓΕΣΥ**: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της **ΕΛΕΤΟ**.